



Bachelor of Arts (General) Degree First Examination  
(External) – 2007

French – FREN - E1015

Dictation, Grammar, Translation

Answer all questions

No. of questions : 03

Time : Three hours

1. Dictée.(30 pts)
2. Grammaire.

**Répondez aux questions par des phrases complètes.**

a) Infinitif ou subjonctif- Reliez les deux phrases : (5 pts)

- Jacqueline viendra demain. Je le souhaite.
- Monsieur Legal ne sera pas à l'heure. Nous le regrettons.
- Je vous reverrai. Je le souhaite.
- Nous n'arriverons pas à l'heure. J'en ai peur.
- Elle ne pourra pas finir ce travail ce soir. Je le crains.

b) Répondez négativement. (5 pts)

Exemple : Vous voulez finir le plat ? *Non, je ne veux pas le finir*

- Voulez-vous prendre un peu plus de chocolat ?
- Il peut faire ce travail pour demain ?
- Tu peux me prêter un peu d'argent ?
- Tu peux m'apporter les photos que tu as prises dimanche dernier ?
- Il accepte de m'emmener ?

c) Adjectifs ou pronoms indéfinis. Remplacez les mots soulignés par « plusieurs », « la plupart (de) », « certain » ou « chacun ». (5 pts)

- Il fait un temps épouvantable. Une dizaine d'élèves ne sont pas venus en cours.
- 27 élèves sur 30 ont réussi à leur baccalauréat.
- Quand j'étais à l'hôpital, deux ou trois de mes collègues sont venus me voir.
- Elle a envoyé une invitation à tous ses amis sans exception.
- J'ai lu presque tous les romans de Balzac.

d) Le gérondif. Remplacez la proposition contenant le gérondif par une proposition commençant par « quand », « si » ou « parce que ». (5 pts)

- En faisant vérifier régulièrement votre voiture, vous n'aurez jamais de problèmes.

- En jouant au casino, il s'est ruiné.
  - En arrivant chez eux, j'ai vu que les volets étaient fermés.
  - En roulant comme un fou, vous allez avoir un accident.
  - En rentrant dans son appartement, j'ai tout de suite remarqué la photo d'Isabelle.
- e) L'accord du participe passé avec les verbes pronominaux. Accordez les participes si nécessaire. (10 pts)
- Jacqueline et Anne sont en froid. Hier, elles se sont (rencontrer). Elles ne se sont pas (sourire) et ne se sont pas (dire) bonjour.
  - En essayant d'ouvrir une boîte de conserve, elle s'est (couper) à la main.
  - Les coureurs se sont (préparer) à l'épreuve du 1000 mètres.

f) Le discours indirect au passé. Récrivez ce texte au passé : « **Hier, Isabelle m'a proposé...** » (10 pts)

Isabelle me propose d'aller au restaurant. Elle me demande (1) si j'aime (2) les restaurant chinois parce qu'elle en connaît un (3) tout près de la gare. J'accepte (4) car elle me dit (5) que nous y serons (6) tranquilles et que nous mangerons (7) bien. Je lui demande (8) si on mangera (9) avec des baguettes car je ne sais pas (10) m'en servir.

**3. Translation : 30 pts.**

**Traduisez ce texte en Français : (30 pts)**

## The Ghost in the Stacks

retold by  
S. E. Schlosser

I saw her out of the corner of my eye while I was studying in a remote corner of the second-level stacks in the library. She was pretty, with reddish hair and pensive, wide eyes in an intelligent face. I straightened up, patted my hair to make sure it was smooth, and took another look. She was gone. I felt my shoulders sag a bit as I turned back to my books. Oh well. There were more important things, like studying hard so that I got into medical school when I graduated next year.

Still, I kept seeing the girl's pretty face whenever I closed my eyes, and I was still thinking about her as I left the library. A few of my friends shouted to me and I walked over to their gathering place.

"Where've you been, Tony?" my friend Jeff called.

"At the library," I said, patting my backpack for emphasis.

"You have been studying?" Jeff asked incredulously.

I grinned. "I've gotta crack down now so I can get into med school," I replied to his jibe. "Can't always be partying with you losers!"

That set them off, as I had intended, and kept the jokes flying until dinnertime.